



药师

实用英语口语

The Practical Oral English for Pharmacist

李艳芳 庄华玲 著

- 300余条例句，基本涵盖药房实际工作中的会话
- 对话实例展示药房英语对话的实况
- 专业词语标注国际标准音标，准确掌握口语发音
- 小开本设计，方便携带、查阅



广东科技出版社
(全国优秀出版社)

Oral

ENGLISH

药师实用英语口语

李艳芳 庄华玲 著

广东科技出版社
广 州

图书在版编目 (CIP) 数据

药师实用英语口语 / 李艳芳, 庄华玲著. — 广州: 广东科技出版社, 2006.7

ISBN 7-5359-4118-4

I. 药... II. ①李... ②庄... III. 药剂人员—英语口语 IV. H319.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 043711 号

出版发行: 广东科技出版社

(广州市环市东路水荫路 11 号 邮码: 510075)

E-mail: gdkjzbb@21cn.com

http: //www.gdstp.com.cn

经 销: 广东新华发行集团股份有限公司

印 刷: 广东省肇庆市科建印刷有限公司

(广东省肇庆市星湖大道 邮编: 526060)

规 格: 787mm × 1092mm 1/64 印张 2.25 字数 530 千

版 次: 2006 年 7 月第 1 版

2006 年 7 月第 1 次印刷

定 价: 6.00 元

如发现因印装质量问题影响阅读, 请与承印厂联系调换。

通
时
沟
内
对
药

率
及
只

序 言

在中国大中型城市的医院里工作，常常会遇到外国友人寻医问药，当他们到药房取药的时候，药师往往难以用英语与他们进行良好的沟通。笔者根据医院门诊药房药师工作涉及的内容，历时4年多，收集了日常工作中的常用对话，翻译成英语，希望能为医院药师和社会药房药师提供参考。

本书根据日常工作中的英语对话的使用频率进行内容编排，以实用为主要目的，书中涉及的单词、句子力求简单、口语化，有些句子只是半句，看似不合语法，实际为缩略句。有

些句子使用美国口语，如：You'd better go (to) see a doctor. 省略了“to”。在一些专业词语和较生僻的单词旁加上了音标，使用本书更实用。本书语法由暨南大学英语系彭红兵副教授审核。

本书编写过程得到了多方面人士的帮助，包括精通中、英文的美籍华人凌丹和凌雪；中山大学附属第三医院药剂科的张永明、黄亚非主任以及门诊西药房的同事；在编辑出版上，得到广东科技出版社的大力支持，作者谨此一并表示衷心的感谢！

笔 者

2005 年 12 月 24 日



目录

Contents

第一部分 药品的使用

一、给药次数	3
二、给药时间	8
(一) 饭前或饭后服用	8
(二) 必要时服用	10
(三) 相隔一段时间服用	12
(四) 预定时间服用	14
三、用法说明	15
(一) 内服药	15
1. 含片	15
2. 泡腾片	16
3. 咀嚼片	16
4. 包衣片或肠溶片	17

5.控释片或缓释片	17
6.口服液或乳剂	17
7.混悬剂 / 糖浆剂	18
8.颗粒剂或干混悬剂	19
9.内服散剂	19
(二) 外用药	20
1.含漱剂	20
2.涂剂或洗剂	20
3.栓剂	21
4.贴剂	21
5.乳膏剂或软膏剂	22
6.外用散剂	23
7.滴眼剂或眼膏剂	24
8.滴耳剂或滴鼻剂	25
9.气雾剂或喷鼻剂	25
(三) 注射剂	27
(四) 中草药	29
四、储存	33
五、有效期	36
六、包装规格	40



七、适应证	42
八、禁忌证	49
(一) 孕妇、哺乳期妇女	49
(二) 青少年、儿童、婴幼儿	51
(三) 过敏者	52
九、不良反应	53
(一) 常见的不良反应	53
(二) 不良反应的处理	57

第二部分 日常工作

一、取药流程	63
二、差错修改	67
(一) 缺药修改	67
(二) 价格修改	68
(三) 医生差错修改	69
(四) 违反药政法规的差错修改	71
三、购药	73
四、到其他部门处理	75
五、核对人员的温馨提示	78



第三部分 对话实例

对话一	84
对话二	87
对话三	90

第四部分 附录

一、病症名称	94
二、药物分类名称	96
三、科室名称	103
四、器官名称	106
五、不良反应	108
六、储存	110
七、剂型	111
八、给药途径	113
九、给药对象	114
十、剂量	115
十一、单位	117
十二、常用药品名称	119



第一部分 药品的使用



根据药师英语口语使用频率的高低,依次用英语表达给药频次、给药时间、不同剂型药物的使用方法、储存方法、有效期、不良反应等方面内容。



一、给药次数

1天3次，每次1片。

Three times a day, one tablet each time.

“1天3次，每次1片”在发口服药时几乎每次都得上。掌握了基本句型和一些量词，最基本的药品用法即可随口而出。口语中常用短句即可表达意思，不一定要用完整的句子。

- 1天1次，每次1片。

Once a day, one tablet ['tæblit] each time.

- 1天2次，每次2粒。

Two pills, twice (two times) a day.

- 1天3次，每次1/3片。

Three times daily, one third of a tablet each time.

- 隔天1次，每次1粒。

Once every other day, one pill each time.

- 在晚上服半片。



Half tablet at night.

- 必要时服 1 片。

Take one tablet when necessary.

- 首次剂量加倍。

The first dose should be doubled.

- 每 4 小时吃 1 次药。

Take this medicine / drug every four hours.

- 每天 2 次，每次 1 瓶（支）。

Twice a day, one bottle each time.

- 每天 2 次，每次 1 喷。

Twice daily, one puff [pʌf] each time.

- 3 天 1 次，每次 1 贴。

Once every three days, one patch [pætʃ] each time.

- 每天 2 次，每次 1 瓶盖。

Two times a day, 1 bottle-cap full each time.

- 每天搽 1 次药膏。

Use this cream [kri:m] once a day.





- 每天 3 次，每次 5 毫升。

You should take these medicine ['medɪsɪn] three times a day, five millilitres ['mɪlɪlɪtə(r)z] each time.

- 每天 3 次，每次 1 格，服用前摇匀。

One measure each time three times a day, shake it well before taking it.

- 每天 4 次，每次服 2 汤匙糖浆。

Take two spoonfuls ['spu:nfʊls] of the syrup ['sɪrəp] four times a day.

- 每次 1 吸管（如美林滴剂）。

One dropper each time (such as Motrin).

- 每晚 1 次，通常在睡前用药。

Take once a night, often before sleep.

- 每日 1 次，于早晨或晚上，在每天的同一时间服用。

Once a day, in the morning or at night, take at the same time every day.

- 每日 2 次，早晚各 1 次，相隔 12 小时。



Take two times a day: once in the morning and once at night, with a twelve hour interval ['intəvəl].

- 这些药早晚各服 1 次，每次 3 粒。

Take this medicine / drug twice a day, once in the morning and once in the evening. Take three pills each time.

- 每日 3 次，每日早、午、晚各 1 次，相隔约 8 小时。

Take three times a day: once in the morning, once in the afternoon and once in the evening, with approximately [əprɒksi'metli] eight hour intervals in between.

- 每日 4 次，每日早、午、晚、睡前各 1 次。

Take four times a day, once in the morning, afternoon, evening and before sleep.

- 感到疼痛时服 1 片止痛药，但 4 小时内不能多于 1 片。

Take one tablet of this pain-killer if you feel painful, but not more than once every four hours.



- 如果医生不另开处方，平均日剂量为每日 3 次，每次 1 个胶囊。

Unless otherwise prescribed [pris'kraɪb] by the physician [fi'ziʃən], the average ['ævərɪdʒ] dose is three times daily, one capsule ['kæpsju:l] each time.

- 日剂量最好是每千克体重 10~15 毫克，分 3~4 次口服，与食物共服。

The suggested dosage ['dəʊsɪdʒ] is ten to fifteen milligrams per kilogram ['kɪləgræm] of bodyweight ['bɒdiweɪt] daily divided into three to four doses, taken orally with a meal.

- 建议开始治疗时采用大剂量，持续 2~4 日。

It is advised to initiate [ɪ'nɪʃɪeɪt] therapy ['θerəpi] with massive ['mæsɪv] doses for two to four days.

(李艳芳 庄华玲)



二、给药时间

(一) 饭前或饭后服用

饭前或饭后服用。

Take this medicine before / after meals.

药品明确注明在饭前、饭后服用的，必须告诉病人。

- 饭前半小时服用。

Take the medicine half an hour before meals [mi:lz].

- 饭后咀嚼服用。

Chew [tʃu:] it after a meal.

- 这些药宜饭后服用，这样可以减少对胃肠道的刺激。

You'd better take these drugs after meals to reduce the irritation [iri'teɪʃən] to the gastrointestinal [gæstrəu-i-n'testənəl] tract [trækt].

也有些药品的吸收不受食物影响：